

# Neu in Dormagen

## Ein Wegweiser für Flüchtlinge

Serbisch

Einkaufen



Arzt

Kindergarten



Schule

Sprache



Kochen



[www.integreat-app.de](http://www.integreat-app.de)

Ministerium für Arbeit,  
Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen



Dormagen



Mittendrin : Im Leben

## 1. Predgovor

Dobrodošli u Dormagen. Sigurno imate mnogo pitanja u vezi života u Nemačkoj i života u Dormagenu. Sa ovom brošurom želimo da Vam damo smernice koje će Vam olakšati Vaš početni život u nepoznatom gradu. Želimo Vam da se dobro integrišete u Vaš novi život i bićemo tu da Vam pomognemo kod svih pitanja.

U vezi Vaših pitanja i zahteva pobrinućemo se tokom radnog vremena:

Neues Rathaus

Paul-Wierich Platz 2

41539 Dormagen

Ponedeljak, utorak, sreda, petak 08.30 č. do 12.00 č.

Četvrtak 14:00 č do 18.00 č

## 2. Šta se događa nakon Vašeg dolaska u Dormagenu

Prvi korak koji morate da uradite je da se prijavite. Za to Vam je potrebna potvrda o prijavi kao podnosilac zahteva (BüMa) i ako ih imate Vaše lične isprave. Dobićete potvrdu o prijavi koju ćete jednostavno da sačuvate i da je pokažete na zahtev.

Nakon što ste se prijavili prevešće domar Vas i Vaš prtljaj u Vaš smeštaj. Uobičajeno je da ćete tamo da delite spavaonicu, kuhinju i kupatilo sa drugim izbeglicama.

Potrudimo se da Vas smestimo sa izbeglicama iz Vaše države. To nam uvek ne uspeva.

Molimo Vas da za to imate razumevanja.

## 3. Da li ću dobiti svoj stan? Kada?

Preseljenje u svoj stan je moguće da dobijete tek kada se donese odluka o Vašem zahtevu za dobijanje azila i dobijete dozvolu za boravak (Aufenthaltserlaubnis). Nakon što dobijete dozvolu za boravak (Aufenthaltserlaubnis) Vama neće više biti isplaćivan novac po Zakonu o podnosiocima zahteva za azil, već po Zakonu o socijalnoj zaštiti II (Sozialgesetzbuch II).

Odmah nakon što dobijete pismeno dozvolu za boravak (Aufenthaltserlaubnis) i konkretnu ponudu za iznajmljivanje stambenog prostora morate da ugovorite termin u službi za zapošljavanje (Jobcenter). Tek nakon dobijanja odobrenja od strane službe za zapošljavanje (Jobcenter) možete da se preselite.

## 4. Kućni red u Nemačkoj

U Nemačkoj postoji **vreme odmora** u kojem ne sme da se sluša ili svira glasna muzika i ne sme da se slavi. Takođe treba tražiti i od dece da se igraju tiho. Radovi koji stvaraju buku tokom renoviranja stanova nisu dozvoljeni tokom tog vremena.

**To je vreme od 13.00 č do 15.00 č i od 22:00 č.**

Takođe nije uobičajeno u Nemačkoj da se otpad čuva u sobi ili ispred vrata stana. Otpad treba da se nosi svaki napolje i odlaže u javni kontejner.

Takođe morate da održavate čistim i da čistite hodnike, stepeništa i svoju sobu/stan.

## 5. Vaučeri za kupovinu

Na dan dolaska dobićete vaučer za prehrambene artikle. Kada ste iskoristili vaučer za prehrambene artikle i potrebni su Vam novi prehrambeni artikli možete da razgovarate u vezi toga sa socijalnom službom (Sozialamt) i dobićete novi vaučer za prehrambene artikle. Ovi vaučeri za kupovinu robe mogu da se iskoriste na sledećim adresama:

### **Prehrambeni artikli:**

Aldi Mitte:	Unter den Hecken 2, 41539 Dormagen
Aldi Hackenbroich:	Ahrweg 1, 41540 Dormagen
Aldi Horrem:	Mathias-Giesen-Str. 20, 41540 Dormagen
Aldi Nievenheim:	An der Sausweide 1, 41542 Dormagen
Netto Marken-Discount:	Hackhauser Str. 70, 41540 Dormagen-Hackenbroich
Netto Marken-Discounter:	Hackhauserstr. 70, 41540 Dormagen-Hackenbroich
Netto Marken-Discounter:	Kölner Str. 138, 41539 Dormagen
Edeka Stürzelberg:	Am Weißen Stein 1, 41541 Dormagen

Eventualno će i druge prodavnice prihvatiti ove vaučere. Molimo Vas da pitate **pre** Vaše kupovine!

### **6. Termini za podnošenje zahteva**

Dobićete putem pošte termin za podnošenje zahteva u socijalnoj službi (Sozialamt). Važno je da ispoštujete termin, jer ćemo se potruditi da za taj termin organizujemo prevodioca. Bez podnošenja zahteva nećete dobiti novac. Zbog toga morate da se pojavite. Molimo Vas donesite svu dokumentaciju koju imate.

### **7. Kada ću dobiti novac u gotovini? Na koji način mogu da otvorim račun?**

Na početku ćete iz organizacijskih razloga da dobijete samo vaučer za kupovinu robe. Nakon podnošenja zahteva u socijalnoj službi (Sozialamt) (od dolaska u Dormagenu potrebno je da prođe i do 4 nedelje čekanja) i otvaranja računa biće Vam svakog 1. u mesecu uplaćen novac za ceo mesec.

Ako ne možete da otvorite računa zato što nemate odgovarajuću dokumentaciju postoji mogućnost da dobijete ček svakog 1. u mesecu za isplatu gotovine koji možete da preuzmete nakon zakazivanja termina u socijalnoj službi (Sozialamt) u zgradi opštine. Sa tim čekom možete da odete u banku i da dobijete novac u gotovini za tekući mesec.

### **8. Kuda mogu da odem u slučaju bolesti?**

Ako ste bolesni Vi ili Vaše dete molimo Vas da odete tokom radnog vremena u novu zgradu opštine (Neue Rathaus) u socijalnu službu (Sozialamt) na 1. spratu.

Tamo ćete dobiti zdravstvenu knjižicu. Ovom zdravstvenom knjižicom možete da odete kod lekara. Molimo da knjižicu i ličnu ispravu prikazete kod lekara. U idealnom slučaju povedite i prevodioca sa sobom kako bi mogli da razgovarate sa lekarom o Vašim tegobama.

Ako Vam je prepisao lekove iste morate da platite od Vašeg novca.

Ako Vam je potreban lekar specijalista morate da dobijete uput kod lekara opšte prakse. On se izdaje od prvog lekara kojeg ste bili. Nije Vam potrebna nova zdravstvena knjižica.

Ako se razbolite tokom vikenda ili van radno vremena nove zgrade opštine (Neue Rathaus) možete u **hitnim** slučajevima da se obratite dežurnoj praksi za hitne slučajeve:

Dežurna praksa za hitne medicinske slučajeve (Ärztliche Notfallpraxis) Dormagen , Elsa-Brändström-Strasse 17, 41540 Dormagen,  
Telefon: 02133-269595.

Kod hitnih slučajeva možete na **broj 112** da pozovete ambulantna kola. Bolnica u Dormagenu se nalazi na adresi 41540 Dormagen, Dr.-Geldmacher-Strasse 20.

Evo nekoliko adresa lekara:

**9. Opšta medicina**

Dr. Jürgen Barghoorn  
Kurt-Tucholsky-Str. 5  
41539 Dormagen-Nord  
(02133) 21 05 55

**Ostermann-Myrau Robert Dr.**  
Kölner Str. 30  
41539 Dormagen-Mitte  
(02133) 50 25 50

**Golücke Annette Dr.**  
Ulmenallee 2B  
41540 Dormagen-Horrem  
(02133) 4 64 64

**Reimer**  
Krefelder Str. 3  
41539 Dormagen-Mitte  
(02133) 47 00 65

**Barghoorn Dr.med.**  
Am Norfbach 52  
41542 Dormagen-Nievenheim  
(02133) 9 18 32

**Özburn Atila**  
Kurt-Tucholsky-Str. 5  
41539 Dormagen-Nord  
(02133) 21 05 54

**Pedijatri**

**Benek Bettina**  
Krefelder Str. 51  
41539 Dormagen-Mitte  
(02133) 21 02 87

**Tralle Katja Dr. med**  
Krefelder Str. 5  
41539 Dormagen-Mitte  
(02133) 4 07 02

## 10. Kako i gde mogu moje dete da upišem u vrtić?

Molimo Vas da odete lično do vrtića. Tamo možete da prijavite Vaše dete. Nema uvek slobodno mesto tako da Vam preporučujem da Vaše dete prijavite u više vrtića. Bićete pismeno obavešteni ako postoji slobodno mesto.

Vrtići u Dormagenu se nalaze ovde:

### DEO GRADA DORMAGEN - MITTE:

#### Predškolska ustanova Dormagener Sozialdienst gGmbH

Große Flohkiste“  
Nettergasse 37a  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Gisa**  
Tel.: 02133 / 46256  
Faks.: 02133 / 530360  
E-mail: [kita-flohkiste@dormagener-sozialdienst.de](mailto:kita-flohkiste@dormagener-sozialdienst.de)

#### Predškolska ustanova Dormagener Sozialdienst gGmbH

„Kleine Flohkiste“  
Stettiner Str. 8-10  
41539 Dormagen  
sozialdienst.de

**Upravnica: gđa Gisa**  
Tel.: 02133 / 9798678 od. 76  
E-mail: [kita-kleineflohkiste@dormagener-sozialdienst.de](mailto:kita-kleineflohkiste@dormagener-sozialdienst.de)

#### Predškolska ustanova i centar za porodice udruženja Caritas

Unter den Hecken 44  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Kemmerling**  
Tel.: 02133 / 2500500  
Faks.: 02133 / 2500111 (Caritashaus)  
E-mail: [kita.dormagen@caritas-neuss.de](mailto:kita.dormagen@caritas-neuss.de)

#### Predškolska ustanova inicijative roditelja "Rasselbande" e.V.

An der Römerziegelei C7  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Schäfer**  
Tel.: 02133 / 46318  
Faks.: 02133 / 428315  
E-mail: [rasselbande-dormagen@t-online.de](mailto:rasselbande-dormagen@t-online.de)

#### Evangelistička predškolska ustanova i centar za porodice

Ostpreußenallee 1  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Minning**  
Tel.: 02133 / 219220  
Faks.: 02133 / 210988 (Gemeindeamt (služba opštine))  
E-mail: [Postfach@ev-kiga-dormagen.de](mailto:Postfach@ev-kiga-dormagen.de)

#### Evangelistička predškolska ustanova i centar za porodice

„Abenteuerland“  
Schumannstraße 1 a  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Minning**  
Tel.: 02133 / 244679  
Faks.: 02133 / 215953  
E-mail: [kita-abenteuerland-dormagen@t-online.de](mailto:kita-abenteuerland-dormagen@t-online.de)

### DEO GRADA DORMAGEN - HORREM:

#### 1 Evangelistička predškolska ustanova

„Sonnenblume“  
Heesenstraße 3  
41540 Dormagen

**Upravnica: gđa Starke**  
Tel.: 02133 / 46745  
Faks.: 02133 / 46745  
E-mail: [kiga-horrem@t-online.de](mailto:kiga-horrem@t-online.de)

Lokacija: Christoph-Rensing-Schule  
Knechtstedener Str. 49  
41540 Dormagen

**Upravnica: gđa Starke**  
**Kontakt osoba : g. Schwab**  
Tel.: 02133 / 2872307 ili 309  
Faks.: 02133 / 2872308

#### Katolička predškolska ustanova i centar za porodice "Zur Hl. Familie"

Knechtstedener Straße 27  
41540 Dormagen

**Upravnica: gđa Kuster**  
Tel.: 02133 / 3136  
Faks.: 02133 / 538137  
E-mail: [kita-hl-familie@gmx.de](mailto:kita-hl-familie@gmx.de)

Gradska predškolska ustanova i centar za porodice

„Rappelkiste“  
Fichtenweg 14  
41540 Dormagen

**Upravnica: gđa Tyburski**  
Tel.: 02133 / 49785  
Faks.: 02133 / 267963  
E-mail: [kita.fichtenweg@stadt-dormagen.de](mailto:kita.fichtenweg@stadt-dormagen.de)

**DEO GRADA DORMAGEN - RHEINFELD:**

Gradska predškolska ustanova „Farbenplanet“

Lokacija: „Haus der Farben“  
Walhovener Straße 65a  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Preisler**  
Tel.: 02133 / 215613  
Faks.: 02133 / 9749696  
E-mail: [kita.walhovener-str@stadt-dormagen.de](mailto:kita.walhovener-str@stadt-dormagen.de)

Lokacija: Regenbogenschule  
In der Au 5  
41539 Dormagen

**Upravnica: gđa Preisler**

**DEO GRADA DORMAGEN - ZONS:**

Evangelistička predškolska ustanova „Arche Noah“

Hebbelstraße 3  
41541 Dormagen

**Upravnica: gđa Jennert**  
Tel.: 02133 / 44959  
E-mail: [kita.zons@arcor.de](mailto:kita.zons@arcor.de)

Katolička predškolska ustanova "St. Martinus"

Herrenweg 9  
41541 Dormagen

**Upravnica: gđa Hoffmann**  
Tel.: 02133 / 3457  
Faks.: 02133 / 3457  
E-mail: [martinuskita.zons@web.de](mailto:martinuskita.zons@web.de)

**DEO GRADA DORMAGEN - STÜRZELBERG:**

Katolička predškolska ustanova "St. Aloysius"

„Blumenwiese“  
Himmelgeister Straße 37  
41541 Dormagen

**Upravnica: gđa Hart**  
Tel.: 02133 / 70433  
Faks.: 02133 / 70735 (kancelarija sveštenika)  
E-mail: [kita-st-alloysius@dormagen-nord.de](mailto:kita-st-alloysius@dormagen-nord.de)

Evangelistička predškolska ustanova

„Schatzkiste“  
Paul-Huisgen-Straße 49  
41541 Dormagen

**Upravnica: gđa Hofmann**  
Tel.: 02133 / 73148  
Faks.: 02133 / 73148  
E-m: [ev.kita-dieschatzkiste@t-online.de](mailto:ev.kita-dieschatzkiste@t-online.de)

Städt. integrative Kita (Gradska predškolska ustanova za integraciju)

Herrenweg 49  
41541 Dormagen

**Upravnica: gđa Schmidt**  
Tel.: 02133 / 227320  
Faks.: 02133 / 532972  
E-mail: [integrativekita@stadt-dormagen.de](mailto:integrativekita@stadt-dormagen.de)

**DEO GRADA DORMAGEN - DELRATH:**

Katolička predškolska ustanova i centar za porodice "St. Gabriel"

Albert-Schweitzer-Straße 13  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Hingst**  
Tel.: 02133 / 70007  
Faks.: 02133 / 539808  
E-mail: [kita-st-gabriel@dormagen-nord.de](mailto:kita-st-gabriel@dormagen-nord.de)

2Gradska predškolska ustanova „Bunte Wolke“

Lokacija: „Bunte Wolke“ u Lernhaus  
Henri-Dunantstr. 2  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Schiefer**  
Tel.: 02133/5023923  
Faks.: 02133 / 533213

Lokacija: „Villa Bunte Wolke“  
Gabrielstr. 6  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Schiefer**  
Tel.: 02133 / 72470  
Faks.: 02133 / 533213  
E-mail: [kita.gabrielstr@stadt-dormagen.de](mailto:kita.gabrielstr@stadt-dormagen.de)

#### **DEO GRADA DORMAGEN - NIEVENHEIM:**

Predškolska ustanova udruženja Caritas  
Conrad-Schlaun-Straße 22  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Brandner**  
Tel.: 02133 / 92705  
E-mail: [kita.nievenheim@caritas-neuss.de](mailto:kita.nievenheim@caritas-neuss.de)

Evangelistička predškolska ustanova  
An der Dinkbank 5  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Linck**  
Tel.: 02133 / 9666  
Faks.: 02133 / 929334  
E-mail: [anderdinkbank@kita-noni.de](mailto:anderdinkbank@kita-noni.de)

Evangelistička predškolska ustanova  
Neusser Str. 13  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Kempis**  
Tel.: 02133 / 92012  
Faks.: 02133 929390  
E-mail: [neusserstrasse@kita-noni.de](mailto:neusserstrasse@kita-noni.de)

Gradska predškolska ustanova i centar za porodice  
„Krümelkiste“  
Dantestraße 2  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Wetzel**  
Tel.: 02133 / 90341  
Faks.: 02133 / 268342  
E-mail: [kita.dantestr@stadt-dormagen.de](mailto:kita.dantestr@stadt-dormagen.de)

Städt. integrative Kita (Gradska predškolska ustanova za integraciju)  
Salvatorstraße 9a  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Prast**  
Tel.: 02133 / 91212  
Faks.: 02133 / 91212  
E-mail: [heilpaedagogischekita@stadt-dormagen.de](mailto:heilpaedagogischekita@stadt-dormagen.de)

#### **DEO GRADA DORMAGEN - GOHR:**

Katolička predškolska ustanova "St. Odilia"  
Kirchbergweg 1  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Lampenscherf**  
Tel.: 02182 / 885021  
Faks.: 02182 / 5712913  
E-mail: [kita-st-odilia@dormagen-nord.de](mailto:kita-st-odilia@dormagen-nord.de)

#### **DEO GRADA DORMAGEN - STRABERG**

Katolička predškolska ustanova "St. Agatha"  
Kronenpützchen 20  
41542 Dormagen

**Upravnica: gđa Fuhr**  
Tel.: 02133 / 80000  
Faks.: 02133 / 238628  
E-mail: [kita-st-agatha@dormagen-nord.de](mailto:kita-st-agatha@dormagen-nord.de)

#### **DEO GRADA DORMAGEN - DELHOVEN:**

Katolička predškolska ustanova "St. Josef"  
Josef-Steins-Straße 39  
41540 Dormagen

**Upravnica: gđa Reimann**  
Tel.: 02133 / 80494  
Faks.: 02133 / 973323  
E-mail: [kita-st-josef@dormagen-nord.de](mailto:kita-st-josef@dormagen-nord.de)

Kita der Elterninitiative (Predškolska ustanova inicijative roditelja)

„Der Waldkindergarten Dormagen e.V. seit 1995“

Tannenbusch  
41540 Dormagen

**Upravnik: gđa Wego**

Tel.: 02133 / 826010

E-mail: flinke\_eichhoernchen@gmx.de

Predškolska ustanova „Waldkindertagesstätte Knechtsteden e.V.“

Kloster Knechtsteden 13a  
41540 Dormagen

**Upravnik: g. Ostermann**

Tel.: 02133 / 534057 + 0172-2170350

Faks.: 02133 / 534057

leitung@waldkita-knechtsteden.de

**DEO GRADA DORMAGEN - HACKENBROICH:**

Katolička predškolska ustanova i centar za porodice "St. Katharina"

Am Burggraben 6  
41540 Dormagen

**Upravnik: gđa Jungbeck**

Tel.: 02133 / 60419

Faks.: 02133 / 633216

E-mail: kita-st-katharina@st-michael-dormagen.de

Evangelistička predškolska ustanova i centar za porodice Am Chorbusch -

kuća socijalne kompetencije

„Villa Kunterbunt“  
Hackhauser Str. 69  
41540 Dormagen

**Upravnik: g. Prill**

Tel.: 02133 / 6884

Faks.: 02133 / 6884

E-mail: evkitahackhauser@t-online.de

Evangelistička predškolska ustanova i centar za porodice am Chorbusch -

kuća socijalne kompetencije

„Die kleinen Strolche“  
Hackhauser Str. 65 b  
41540 Dormagen

**Upravnik: g. Guderjahn**

Tel.: 02133 / 62116

Faks.: 02133 / 977636

E-mail: KleineStrolche@arcor.de

Gradska predškolska ustanova „Am Zauberwald“

Lokacija: Christoph-Hufeland-Str. 14  
41540 Dormagen

**Upravnik: gđa Bintig-Schilawa**

Tel.: 02133 / 269065

E-mail: kita.christoph-hufeland-str@stadt-dormagen.de

Lokacija: Nahestr. 20  
41540 Dormagen

**Upravnik: gđa Bintig-Schilawa**

Tel.: 02133 / 62370

Faks.: 02133 / 977849



## 11. Kako i gde mogu moje dete da upišem u školu?

Molimo Vas da telefonskim putem ugovorite termin kod Kommunale Ingegrationszentrum (Opštinski centar za integraciju) na broj tel.: 02131-928-4011. Ugovoreni termin se održava u 41460 **Neuss**, Oberstrasse 91. Dete i roditelji moraju biti prisutni. Idealno bi bilo i prisustvo prevodioca. Molimo Vas da na ovaj termin ponesete isprave, prijavu i svedočanstva deteta (ako imate).

Dete će nakon termina biti upućeno u školu u Dormagenu.

## 12. Da li smem da radim?

U vezi dobijanja odobrenja, odn. provere da li je dozvoljeno da se radi, nadležna je Agencija za rad (Agentur für Arbeit). Služba za strance (Ausländeramt) grada Dormagen izdaće Vam odgovarajuće formulare. Službu za strance (Ausländeramt) se nalazi ovde: Neues Rathaus (nova zgrada opštine), Paul-Wierich-Platz 2, 41539 Dormagen, prizemlje

### Pregled:

Podnosioca zahteva za azil koji imaju

tolerisani boravak (Duldung): 1. – 3. meseca

**nije** moguć pristup tržištu rada

Podnosioca zahteva za azil / lica koja

imaju tolerisani boravak (Duldung) 4. – 15. mesec

potrebna je radna dozvola –

Provera prioriteta od strane

Agentur für Arbeit (Agencije za rad)

Zapošljavanje nisko kvalifikovanih lica putem preuzimanja zaposlenih

**nije** moguće

Podnosioci zahteva za azil / lica koja

imaju tolerisani boravak (Duldung) – od 16. meseca

potrebna je radna dozvola –

**otpada** provera prioriteta

Zapošljavanje nisko kvalifikovanih lica putem preuzimanja zaposlenih

je **moguće** j

Podnosioci zahteva za azil / lica koja

imaju tolerisani boravak (Duldung) – od 49. meseca

potrebna je radna dozvola,

bez odobrenja, bez dalje provere

uslova zaposlenja

### Važno:

Ako nađete posao molimo Vas da odmah službi od koje dobijate novac (Jobcenter ili grad Dormagen) prikazete ugovor o radu.

## 13. Na koji način mogu da naučim nemački?

Molimo Vas da prvo podnesete zahtev za izdavanje porodične isprave (Familienpass) Nakon toga ugovorite termin u Volkshochschule (VHS) radi sa savetovanja u vezi jezika.

Možete lično ponedeljkom, utorkom i sredom od 8:00 č do 12:00 da ugovorite termina na sledećoj adresi: VHS Dormagen, Langemarkstr. 1-3, 41539 Dormagen.

Ili ćete zamoliti telefonskim putem za termin na broj 02133-257 343,

02133-257 315 ili 02133-257 218.

Na zakazani termin prikažite vašu ispravu za porodicu (Familienpass). U zavisnosti od predznanja bićete upućeni na odgovarajući kurs.

Pored profesionalnih kurseva jezika imate mogućnost da naučite prve reči nemačkoj putem volontera. Njih ćete naći u kafićima Café Grenzenlos i u okviru ponuda volontera za učenje jezika.

Nije potrebna nikakva prijava. Odite jednostavno do jednu od ovih adresa:

Café Grenzenlos Hackenbroich  
Salm-Reifferscheidt-Allee 20, 41540 Dormagen  
Svakog utorka od 15.00 č do 17.00 č

Café Grenzenlos Horrem  
Buchenstr. 7, 41540 Dormagen  
Svake srede od 15.00 č do 17.00 č

Café Grenzenlos Mitte  
Kölner Str. 36, 41540 Dormagen,  
Svakog četvrtka od 17.00 č do 22.00 č

Café Grenzenlos Rheinfeld  
Bürger-Schützen-Allee 1, 41540 Dormagen  
Svake subote od 15.00 č do 17.00 č

Café Grenzenlos Delrath  
Im Grund 10, 41542 Dormagen  
Svakog ponedeljka od 16.00 č do 17.30 č

Café Grenzenlos Delrath  
Johannesstr. 73, 41542 Dormagen  
Svake srede od 10.00 č. do 12.30 č

Sprachförderung Horrem  
Knechtstedener Str. 20, 41540 Dormagen  
Svakog ponedeljka od 10.00 č do 12.00 č

Sprachförderung Mitte  
Langemarkstr. 1-3, 41539 Dormagen  
Svakog ponedeljka od 15.00 č do 16:30 č

Sprachförderung Rheinfeld  
Bürger-Schützen-Allee 1, 41540 Dormagen  
Svakog utorka od 10.30 č do 12.00 č

Kursevi nemačkog jezika za žene (sa čuvanjem dece)  
Salm-Raifferscheid-Allee 20, 41540 Dormagen, gđa Meyer, telefon 0172-8211056  
Sredom od 14.00 do 16.00 č

Sprachkurs Diakonie Horrem  
U Mädchen-Café (spoljašnje stepenice na spratu)

Knechtstedener Str. 20, 41540 Dormagen, gđa Heuwold, telefon 02133-43943  
Ponedeljka 10.00 č do 12.00 č

Caritas-ov jezički kafić „ Neue Nachbarn“  
(Nemački nakon završetka kurseva u VHS!)  
Unter den Hecken 44  
Utorkom od 10.00 č do 12.00 č  
Gđa Freibeuter, telefon 02133-2500107

#### **14. Gde mogu da dobijem povoljno odeću i igračke?**

##### **Katolička crkva St. Michael Dormagen-Mitte Kleiderstube Römerhaus**

Katholisches Pfarramt (katolička parohija)  
Kölner Str. 38  
41539 Dormagen (Dormagen-Mitte)  
Telefon: (02133) 3937

##### **Radno vreme:**

Ponedeljkom od 16.00 č. do 18.00 č. i  
sredom od 9.00 do 11.00 č

##### **Dormagener Tafel e.V.**

Kölner Str. 13 (raskrsnica Höhenberg)  
41539 Dormagen  
Telefon: 02133-267827

##### **Radno vreme:**

##### **Domaćinstva sa više članova**

Ponedeljkom i četvrtkom od 11.30 č. do 12.50 č

##### **Jednočlane porodice**

Sredom: 11.00 č. do 11.45 č.

##### **Frauenzimmer Dormagen**

Römerstr. 8  
41539 Dormagen  
Telefon: 02133-46877

##### **Radno vreme:**

Ponedeljak, peta i subota 10:00 – 12:00 č  
Sreda i četvrtak 15:00 – 18:00 č

##### **Kleiderstube Hackenbroich**

Bürgerhaus (gradska kuća) Dormagen  
Salm-Reifferscheidt-Allee 20  
41540 Dormagen

##### **Radno vreme:**

Ponedeljkom od 9.00 č do 12:00 č

**Deutsches Rotes Kreuz (Crveni krst Nemačke)**

Knechtstedenerstr. 40

41540 Dormagen

Telefon: 02133-44440

**Radno vreme:**

Svake srede od 16.00 č do 18.00 č

**Esperanza Baby-Kleiderstube za bebe (decu) do 3 godine**

Unter den Hecken 44

41539 Dormagen

02133/2500200

Sredom od 10:00 – 12:00 č

**Kleiderkammer Delrath**

Kath. Pfarrgemeinde (katolička parohija) St. Gabriel

Im Grund 10

41542 Dormagen-Delrath

Ponedeljkom od 14:30 č -16:30 č

**Nameštaj:****Caritas-Kaufhaus Neuss**

Schulstr. 6,

41460 Neuss

Telefon: 02131/275435

[moebellager@caritas-neuss.de](mailto:moebellager@caritas-neuss.de)

**Radno vreme:**

Ponedeljak do petak 10:00 - 18:00 č

Subota 9:30 - 12:30 č

**Caritas-Kaufhaus Grevenbroich**

Bergheimer Str. 13,

41515 Grevenbroich

Telefon 02181/8199199

[dieter.busch@caritas-neuss.de](mailto:dieter.busch@caritas-neuss.de)

**Radno vreme:**

Ponedeljak-petak 10:00 - 18:00 č.

**15. Gde mogu da nađe autobusko stajalište? Gde mogu da nađem red vožnje i karte za vožnju?**

Autobuska stajališta u Dormagenu možete da prepoznate na osnovu sledećeg znaka:

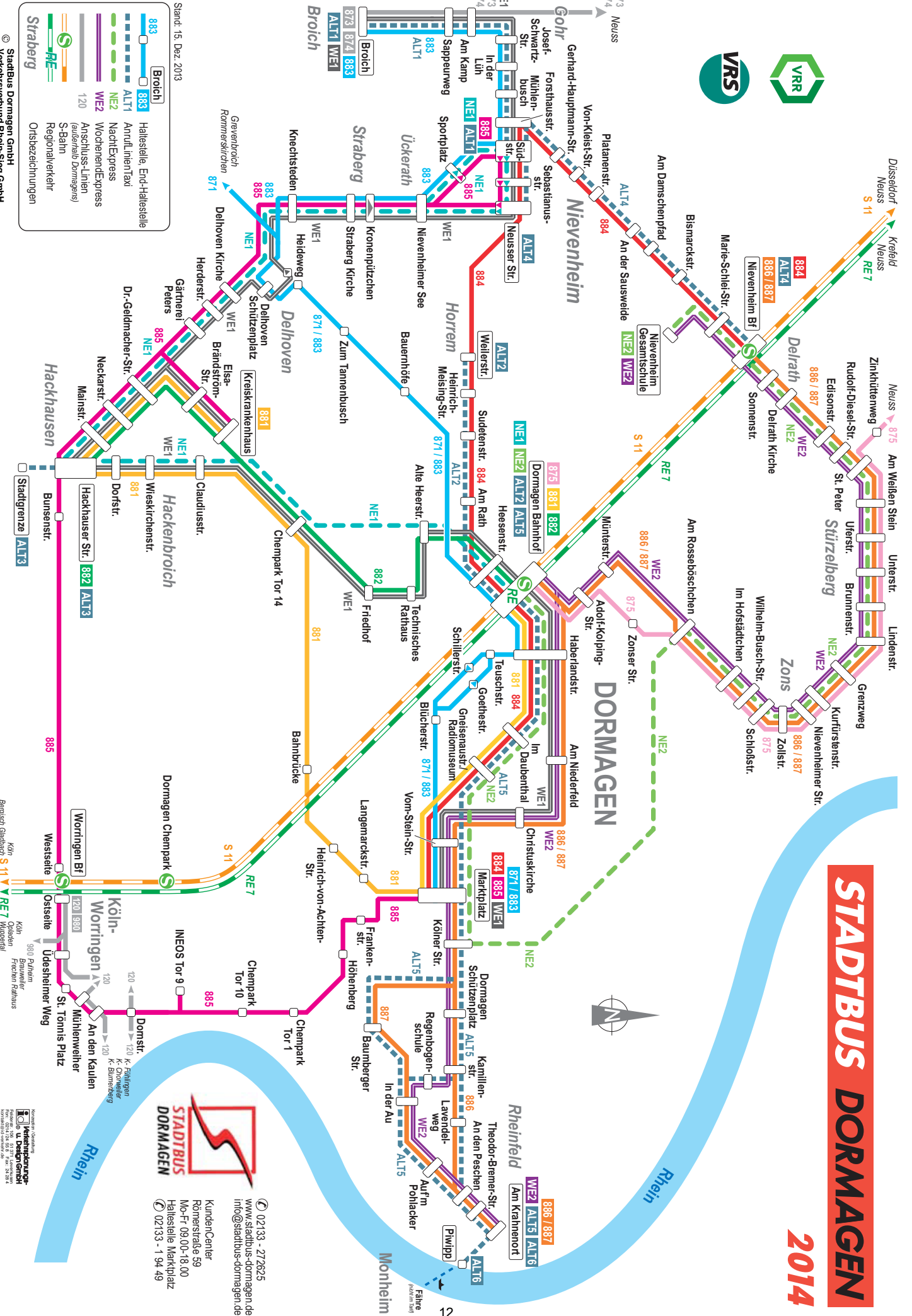


Na osnovu postavljenih brojeva se vidi koji linije autobusa staju na toj stanici. Pogledajte na mapi linija kojim trasama idu autobusi. Tako ćete znati da li autobus direktno ide do Vašeg odredišta ili morate da presedate u neki drugi autobus.



# STADTBUS DORMAGEN

## 2014



Stand: 15. Dez. 2013

**883** Broich

**ALT1** Haltestelle End-Haltestelle

**NE2** Anrufsammeltaxi

**WE2** NachtExpress

**120** WochenendExpress

**RIE** Anschluss-Linien (außerhalb Dormagens)

**S-Bahn** Regionalverkehr

**Straberg** Ortsbezeichnungen



☎ 02133 - 272625  
 www.stadtbuss-dormagen.de  
 info@stadtbuss-dormagen.de

KundenCenter  
 Römerstraße 59  
 Mo-Fr 09:00-18:00  
 Haltestelle Marktplatz  
 ☎ 02133 - 1 94 49

Verantwortlich für den Inhalt:  
 U. Dörmann  
 Stadtbuss Dormagen GmbH  
 Marktplatz 59  
 51509 Dormagen  
 Telefon: 02133 272625  
 Fax: 02133 272626  
 E-Mail: info@stadtbuss-dormagen.de

Možete u socijalnoj službi (Sozialamt) (Neues Rathaus, 1. sprat) svakog ponedeljak, utorka, srede i petka u vremenu od 8:30 č do 10:30 č i četvrtkom od 14:00 č do 16:00 č (ili nakon dobijanja dozvole za boravak (Aufenthaltsurlaubnis) u Jobcenter) da zahtevate izdavanje ispravu za socijalne autobuske karte. Ovom ispravom možete i pasošem (ili putnim listom) možete da dobijete mesečnu kartu za oko 31,00 € na dole naznačenim prodajnim mestima. Ovom kartom možete da se vozite unutar Dormagena i na celoj teritoriji okruga Rhein-Kreis Neuss. Za putovanja do Kelna, Diseldorfa ili nekih drugih gradova morate da pribavite dodatnu kartu.

Ako je Vašem detetu potrebna mesečna karta za đake potrebno je da popunite porudžbenicu u Kundencenter (centar za klijente) (Willy-Brandt-Platz, Dormagen) ili u Schulamt (službi za obrazovanje) Dormagen (Neues Rathaus (nova zgrada opštine), Paul-Wierich-Platz 1, 41539 Dormagen, 1. sprat, gđa Kern-Hartmann). Nakon provere zahteva dobićete poštom mesečnu kartu za đake.

Socijalne karte ili druge vrste karata (ne mesečne karte za đake) možete da nabavite na sledećoj adresi:

<b>StadtBus Dormagen:</b>	<b>Willy-Brandt-Platz, 41539 Dormagen pon.-pet. 7 - 18 č., sub. 10-14 č</b>
<b>Hackenbroich:</b>	<b>Kiosk Tabakbörse, Auf der Au 1, 41540 Dormagen  Lotto/Schreibwaren, Ruhrstr. 10, 41540 Dormagen</b>
<b>Horrem:</b>	<b>Schreibwaren, Heesenstr. 8, 41540 Dormagen</b>
<b>Nievenheim:</b>	<b>Nievenheimer Shop, Neusser Str. 17, 41541 Dormagen</b>
<b>Ückerath:</b>	<b>Lotto/Schreibwaren, In Ückerath 6, 41541 Dormagen</b>
<b>Zons:</b>	<b>Lotto/Post, Stürzelberger Str. 33, 41541 Dormagen</b>
<b>Stürzelberg:</b>	<b>Edeka, Am Weißen Stein 1, 41540 Dormagen</b>

## **16. Gde mogu da nađem džamiju ili crkvu?**

**Ako tražite crkvu ili džamiju molimo Vas obratite se sledećoj kancelariji za integraciji** Integrationsbüro der Stadt Dormagen, Vaša kontakt osoba je gđa Stephan, Salm-Reifferscheidt-Allee 20, 41540 Dormagen  
Telefon 02133-257517.

## **17. Mobilni telefoni u ugovori za mobilne telefone**

U Nemačkoj postoje više operatera mobilne telefonije.

Ako sa nekim operatorom zaključite ugovor vi ste za njega ugovorom vezani 2 godine uz obavezu plaćanja mesečnih troškova.

Zbog toga Vam preporučujemo upotrebu pripejd kartice koju možete kupi u supermarketu ili drogeriji.

One su povoljne i mogu uvek ponovo da se dopune u zavisnosti od Vaših finansijskih mogućnosti. Po potrebi možete da zaključite i ugovor o flat internetu koji ćete mesečno dopuniti uz malu nadoknadu.

### **18. Kome mogu da se obratim ako mi je potrebna pomoć?**

Molimo Vas da se javite tokom radnog vremena u Neue Rathaus (nova zgrada opštine), Bereich Soziales Wohnen (odeljenje za socijalno stanovanje),

1. sprat, gđa Freitag (02133-257 409) ili gđa Kappeler (02133-257 835).

Dodatno se možete obratiti sa Vašim zahtevom volonterima u Café Grenzenlos.

### **19. Šta je volonterstvo?**

Ljudi koji su u Nemačkoj volonteri nude pomoć (kod odlaska kod državnih organa, poseta lekaru, u učenju jezika, organizaciji slobodnog vremena itd.), bez da za to traže novac.

### **20. Isprava za porodicu (Familienpass)**

Kao izbeglica imate zbog malih primanja po pravilu pravo na dobijanje isprave za porodicu (Familienpass). Ovom ispravom stičete pravo na mnoge pogodnosti, npr. oslobađanje od plaćanje kurseva nemačkog jezika, nastave muzičkog, kurseva informatike, ulaznica za zatvoreni bazen, pozorište, biblioteku. Za dobijanje isprave za porodicu morate da podnesete zahtev u upravi grada Dormagen. Molimo Vas da u vezi toga dođete tokom radnog vremena u zgradu opštine na 2. sprat, soba 258 kod g. Deuss. Molimo Vas ponesite Vašu dokumentaciju / ispravu.

### **21. Šta je biblioteka?**

U biblioteci možete da iznajmite knjige, časopise, CD-ove i DVD-ove. Biblioteka nudi i literaturu na stranim jezicima (npr. engleskom, francuskom, španskom).

Tamo ćete naći i literaturu za učenje nemačkog jezika.

Kada prikažete ispravu za porodicu (Familienpass) imaćete pravo da dobijete besplatnu većinu ponuda.

Biblioteka se nalazi u Dormagenu na adresi Marktplatz 1, 41539 Dormagen

Radno vreme:

ponedeljak: 10 - 18 č

utorak: 10 - 20 č

sredom zatvoreno

četvrtak: 14 - 20 č

petak: 10 - 18 č

subota 10 - 14 č

### **22. Internet i bežični internet**

Oko zgrade opštine i gradske biblioteke u Dormagenu postoji besplatni bežični internet. I neki smeštaji poseduju besplatni pristup internetu.

Smeštaji koji još nemaju besplatni bežični internet će najverovatnije tokom 2016. da dobiju besplatni bežični internet.

### **23. Bildung- und Teilhabe (BuT) (pomoć za učenike), šta je to?**

Ako ste mlađi od 18 godina (Bildung und Teilhabe), ako ste mlađi od 25 godina (samo Bildung) možete da podnesete zahtev za dobijanje finansijske pomoći (zahtev za BuT) Ova finansijska pomoć služi na primer za nabavku potrepština za školu kao što su sveske, olovke, odeća za fizičko itd., kao i za školske izlete, ekskurzije, nadoknade za članstvo u sportskim udruženjima, mesečnih karti za prevoz đaka. Molimo Vas da se u vezi toga javite u Neue Rathaus (nova zgrada opštine) kod gđe Vogel ili gđe Ritte.

### **24. Dobili ste dopis od GEZ (služba za plaćanje TV i radio pretplate) i treba da platite nadoknadu?**

Molimo Vas da se sa Vašim dopisom od GEZ obratite odeljenju Soziales Wohnen (socijalno stanovanje). Kao podnosilac zahteva za dobijanje azila ste oslobođeni od plaćanje takse. Zaposleni grada Dormagen će za Vas kontaktirati GEZ.

### **25. Ponude za slobodno vreme**

U Dormagen postoje mnoge ponude sportskih udruženja (fudbal, borilačke veštine, badmington, ples, itd.). Ako ste za to zainteresovani molimo Vas da se u vezi toga obratite volonteru u Café Grenzenlos i potražite pomoć.

2016. će putem Integrationsbüro (Kancelarije za integraciju) grada Dormagen (Bürgerhaus Hackenbroich, Salm-Reifferscheid-Allee 20, 41540 Dormagen) pojaviti brošura u kojoj će biti prikazana ponuda mnogih sportskih udruženja u Dormagenu.

### **26. Ako imate pitanja u vezi sledećih tema:**

- 1. Imam pitanja u vezi postupka za dobijanje azila**
- 2. Želim da dovedem moju porodicu u Dormagen, kako to da uradim?**
- 3. Želim da se odselim u neki drugi grad, jer tamo već žive moji prijatelji ili porodica**

Molimo Vas da se u vezi toga javite udruženju Caritas, Unter den Hecken 44, 41540 Dormagen, gđi Pfarrherr-Lippe i neka Vas ona individualno savetuje. Gđa Pfarrherr-Lippe možete dobiti na telefon 02133-2500102. Njeno vreme rada sa strankama je utorkom i četvrtkom od 09.00 č i 12.00 č

### **27. Ponuda za slobodno vreme za decu:**

#### **Kinder- und Jugendtreff (mesto za druženje dece i mladih) „Die Rübe“**

Am Rübenweg 16, 41540 Dormagen (blizu sportskog igrališta), g. Stefen, telefon: 0177-6724738

Ponedeljak, utorak, sreda, petak 15.00 č. do 20.00 č.

#### **Mädchencafé (kafić za devojke)**

Knechtstedenenerstr. 20, 41540 Dormagen, gđa Mühler, telefon: 0177-6360308

Četvrtkom od 15:00 č do 18.00 č

#### **Mutter-Kind-Gruppe (grupa za majku i decu) St. Katharina**

Pfarrzentrum (Centar parohije) Hackenbroich



Am Burggraben 6, 41540 Dormagen, gđa Jungbeck, telefon 02133-60419  
Sredom od 9.00 do 11.00 č

### **Prostor za igru dece od 6-11 godina**

Hackhauser Str. 50a, 41540 Dormagen, gđa Wrazidlo, telefon 02133-62207  
Ponedeljak, utorak, sreda, petak, četvrtak 13.30 č. do 17.00 č.

### **28. Pranje - sušenje - buđ**

Nemojte da perete veš u mašini za veš, jer može da se pokvari.  
Veš ne sme da se suši u sobama ili u hodniku. Vlažnost veša može da dovede do nastanka buđi na zidovima. Molimo Vas da okačite Veš na velikoj vešalici u bašti, na balkonu ili u podrumu za pranje veša.

### **29. Važni saveti:**

- Voda iz vodovoda u Nemačkoj je za piće. Možete da je točite i da je pijete.
- U Nemačkoj dobijate nazad kauciju (novac) kada vraćate flaše sa pićem. Flaše za koje se vraća kaucija možete prepoznati na osnovu ovog znaka:



- Ako želite da pozovite policiju pozovite broj 110
- Za vatrogasnu službu pozovite broj 112

Die Erstellung des Wegweisers wurde durch das Förderprogramm des Landes Nordrhein-Westfalen (Ministerium für Arbeit, Integration und Soziales) „Zusammenkommen und verstehen“ gefördert

Ministerium für Arbeit,  
Integration und Soziales  
des Landes Nordrhein-Westfalen



**Dormagen**



Mittendrin : Im Leben

[www.dormagen.de](http://www.dormagen.de)